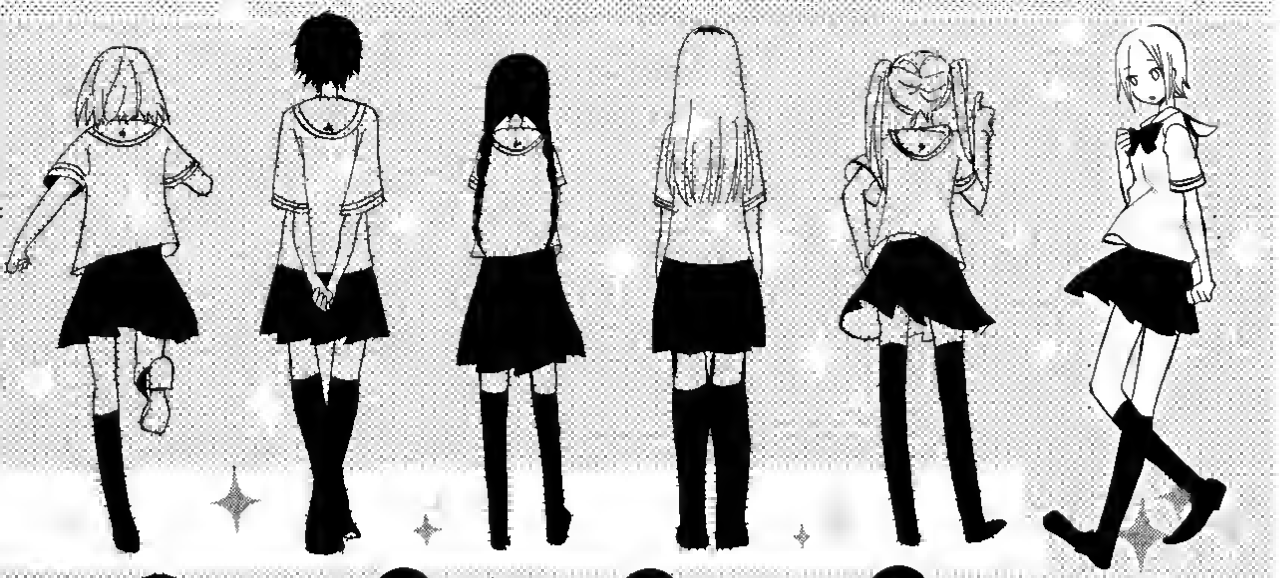
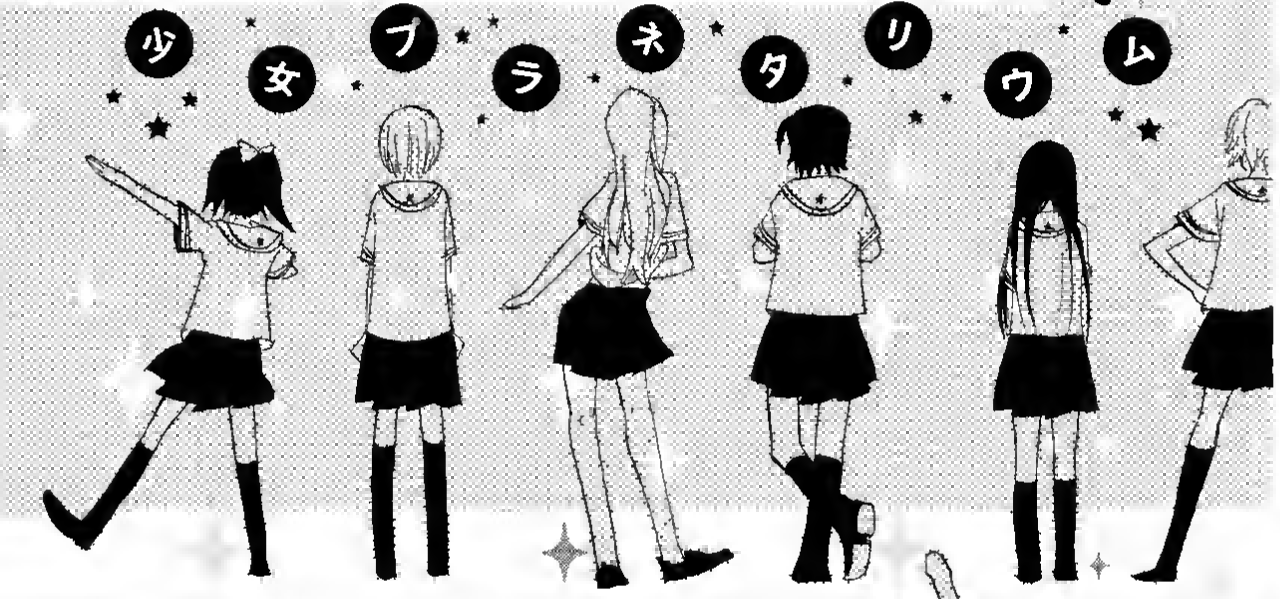
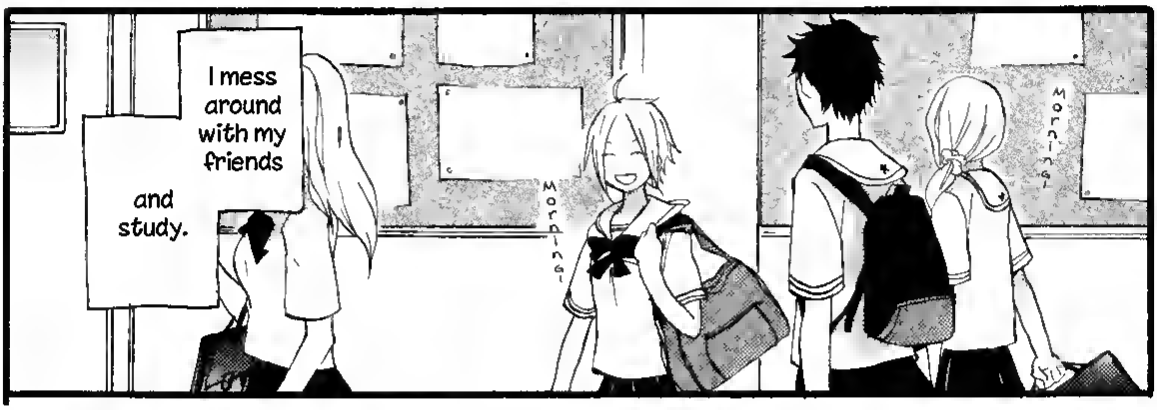


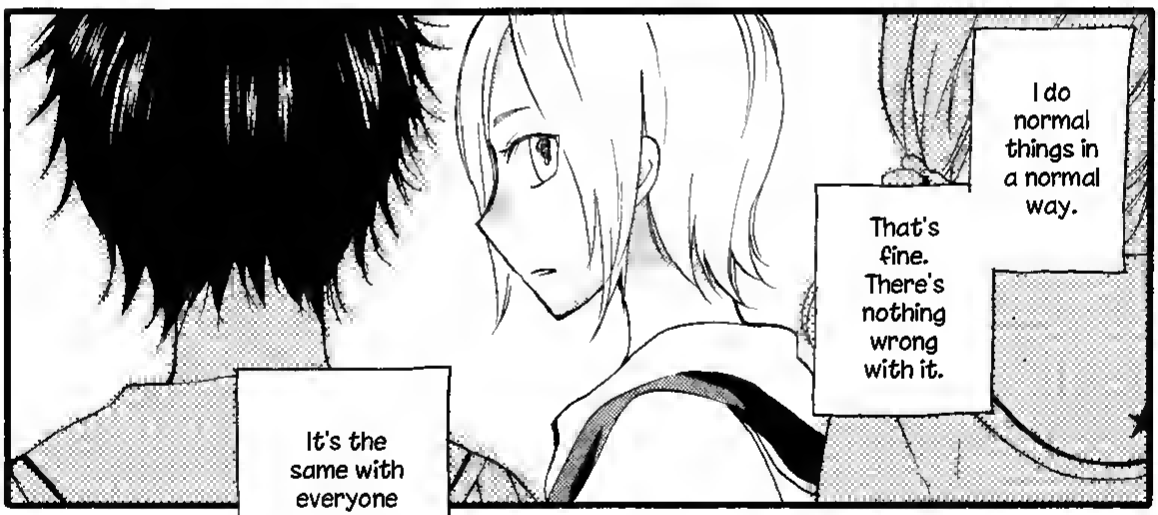
少女プラネタリウム



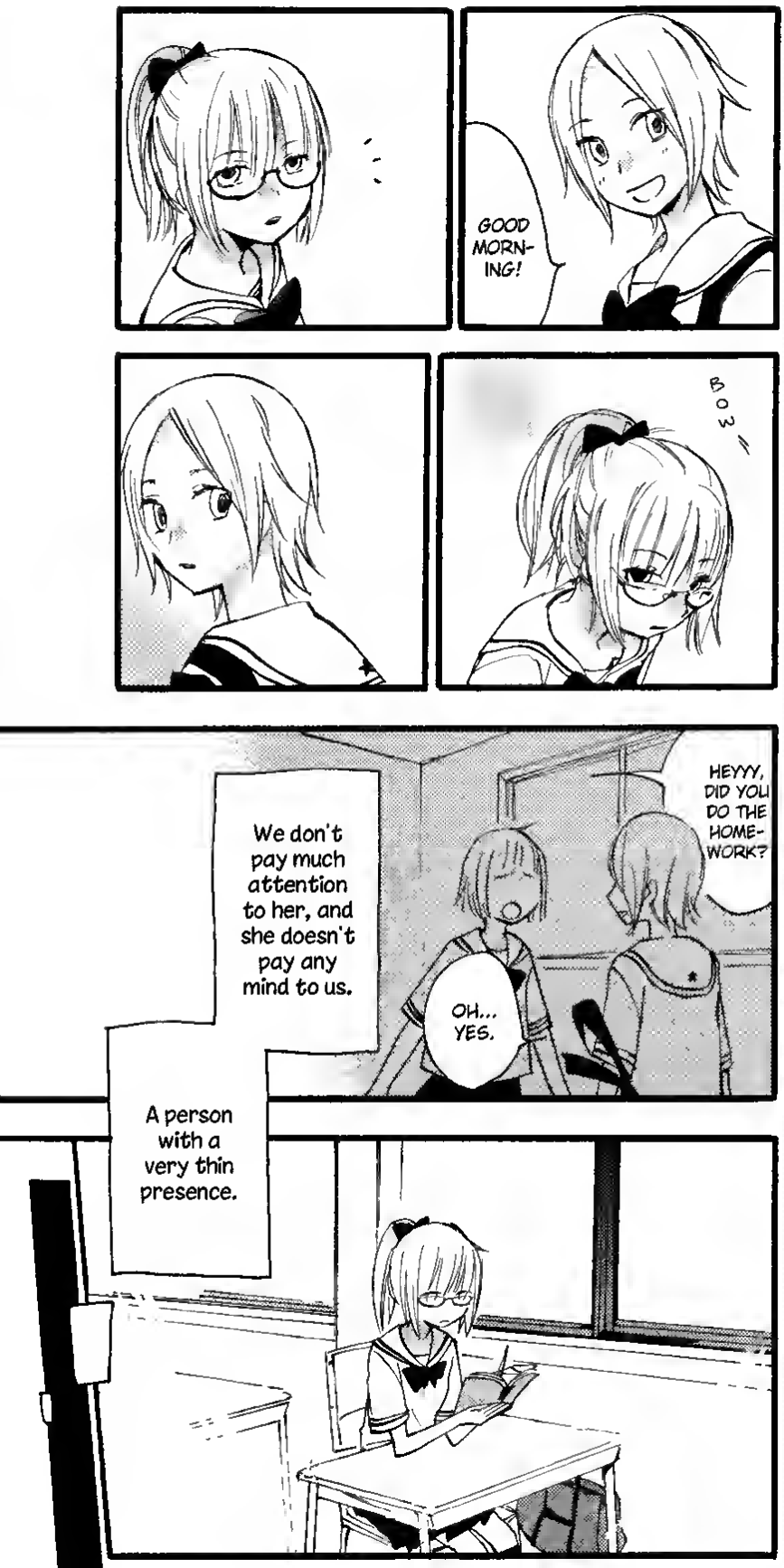
雨隠ギド
Gido Amagakure

Every-
day,
I walk
from my
house to
school.


I mess
around
with my
friends
and
study.

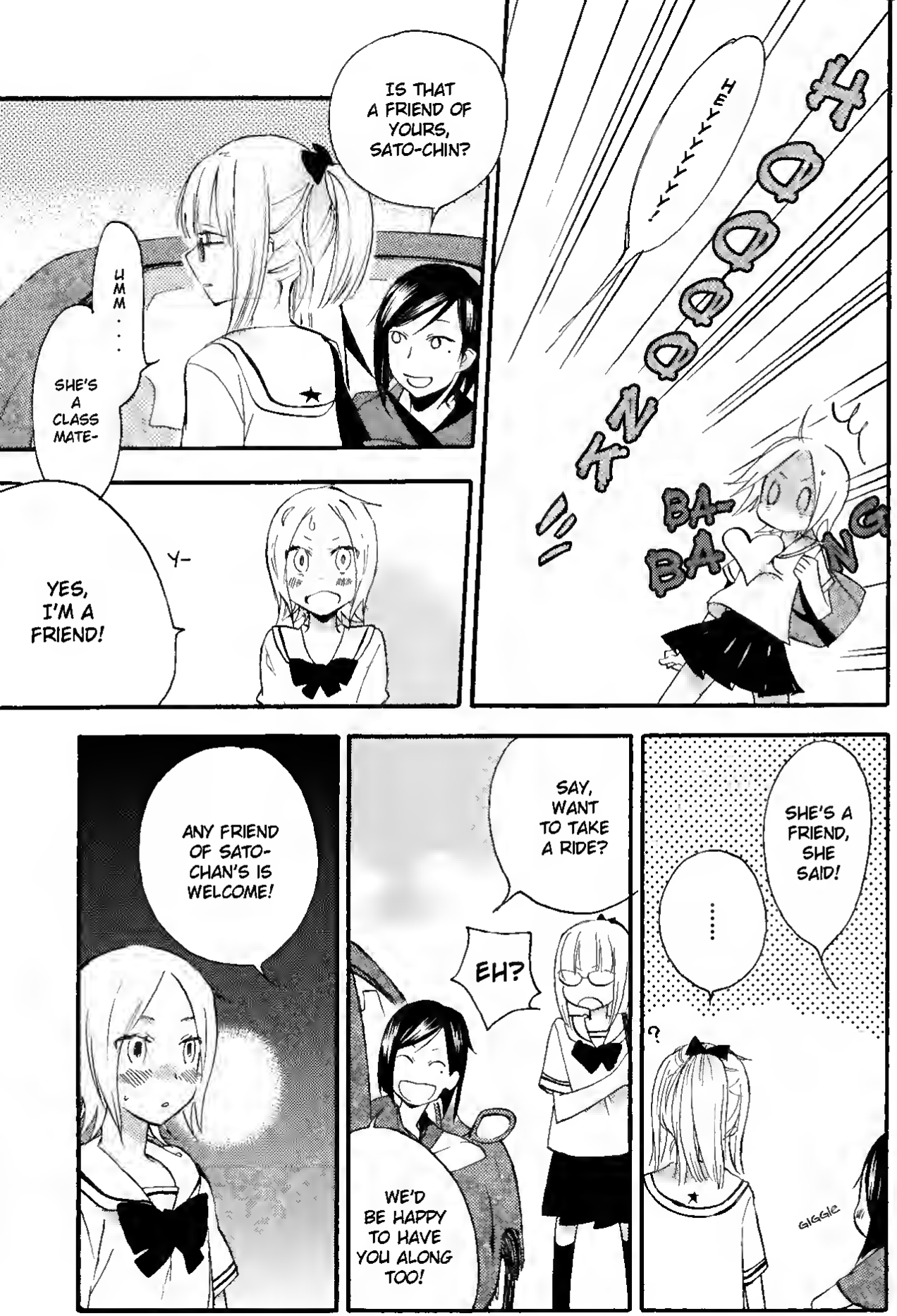

I do
normal
things in
a normal
way.
That's
fine.
There's
nothing
wrong
with it.

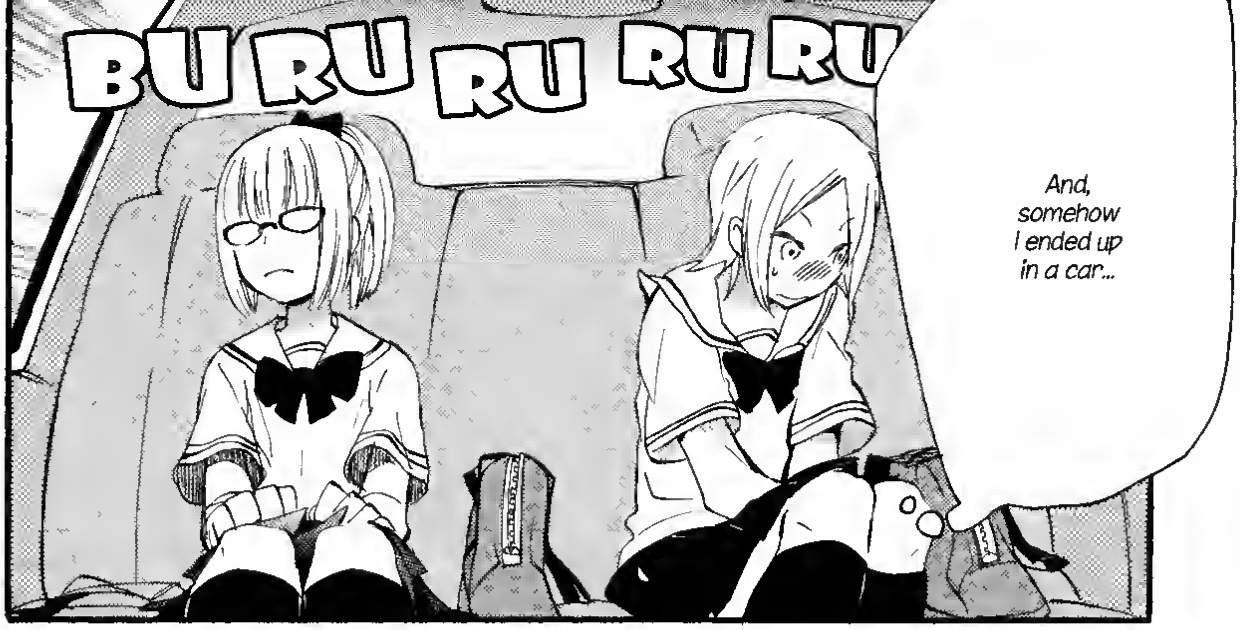
It's the
same with
everyone
else in my
class, surely.
Getting along
reasonably
well, lacking
the willpower
to be really
antagonistic.

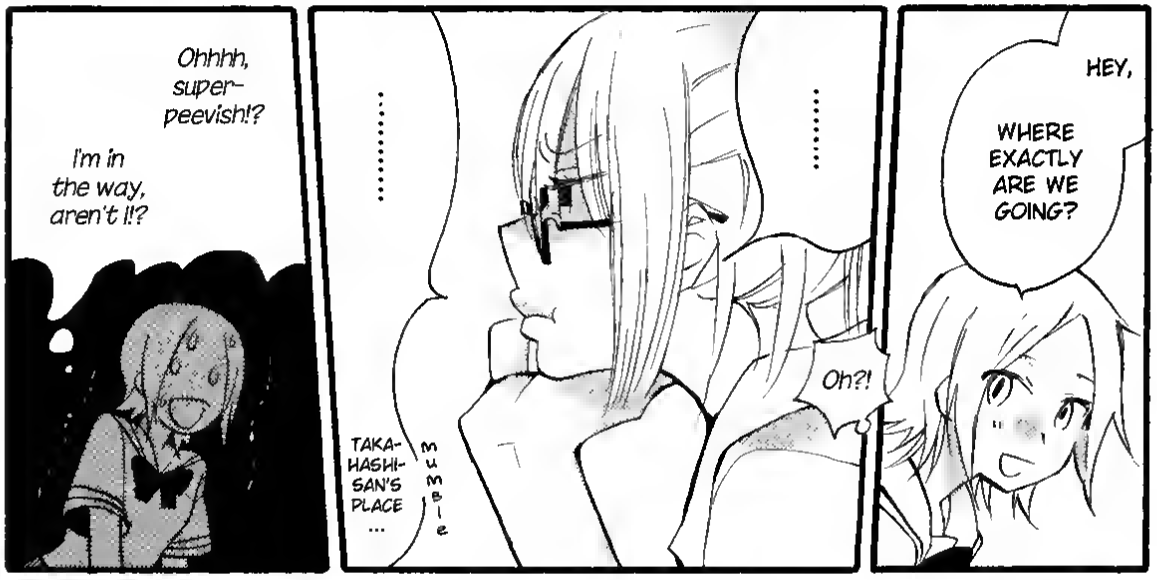

GOOD MORN-ING!
BOW
HEYYY, DID YOU DO THE HOME-WORK?
OH... YES.
We don't pay much attention to her, and she doesn't pay any mind to us.
A person with a very thin presence.

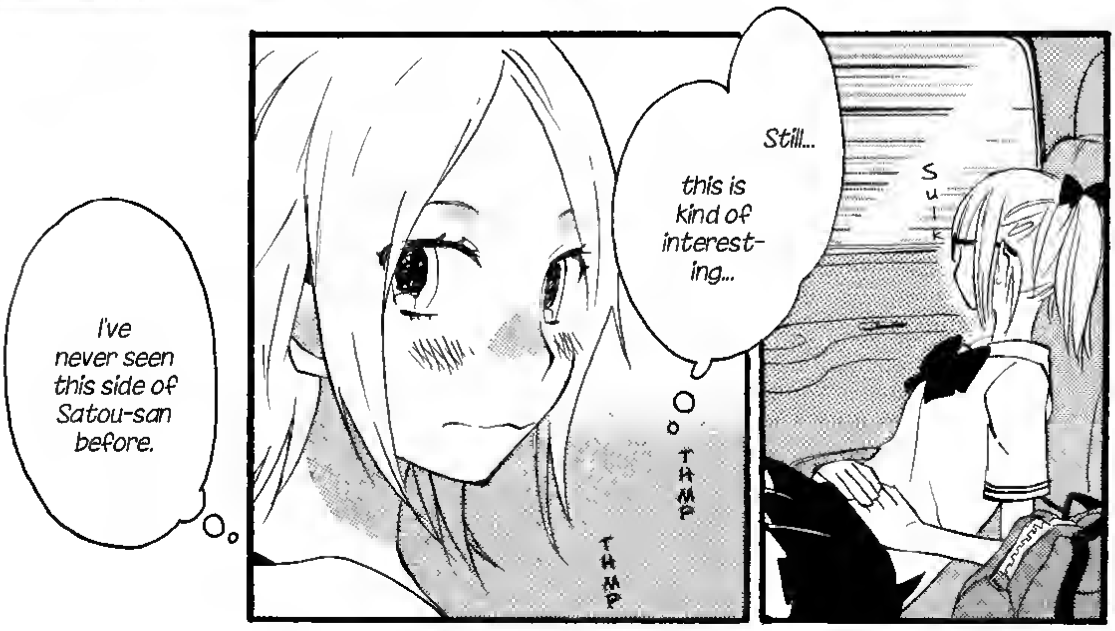
Satou-san is the type who just fades into the back-ground.

...is what
I always thought, but...
Eh? Who is that?
Eh?
That's not her mother, right?
URK!


IS THAT A FRIEND OF YOURS, SATO-CHIN?
HMM....
SHE'S A CLASS MATE-
Y-
YES, I'M A FRIEND!
!!
KNOCK
TWITTTTTTTT
BA-BA-BA-BANG
ANY FRIEND OF SATO-CHAN'S IS WELCOME!
SAY, WANT TO TAKE A RIDE?
EH?
WE'D BE HAPPY TO HAVE YOU ALONG TOO!
SHE'S A FRIEND, SHE SAID!
.....
?
GIGGLE

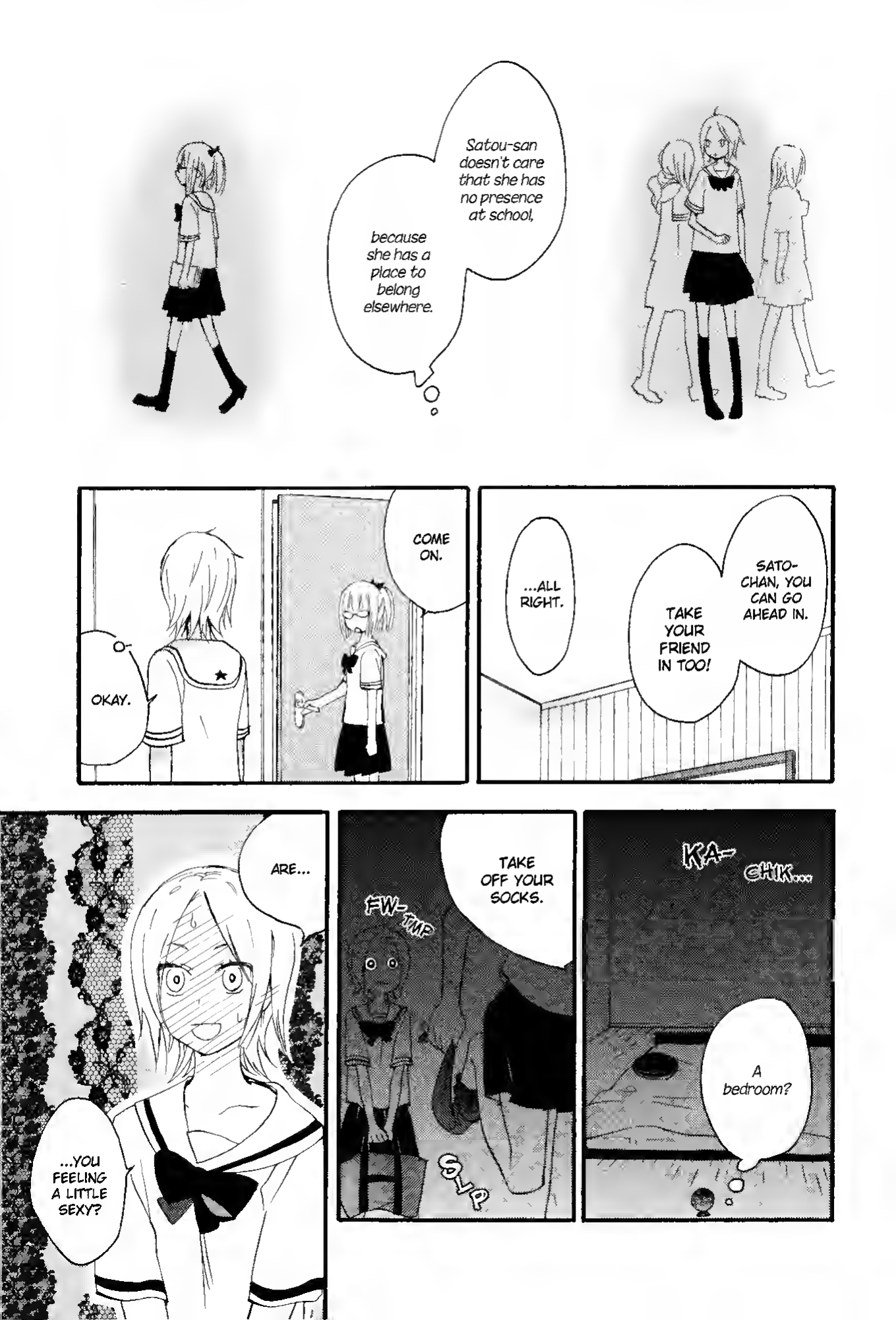

BU RU RU RU RU
And, somehow I ended up in a car...


Ohhhh, super-peevish!?
I'm in the way, aren't I!?
.....
TAKA-HASHI-SAN'S PLACE ...
mumble
.....
Oh?!
HEY, WHERE EXACTLY ARE WE GOING?


I've never seen this side of Satou-san before.
Still... this is kind of interest-ing...
THMP
THMP
SUIK

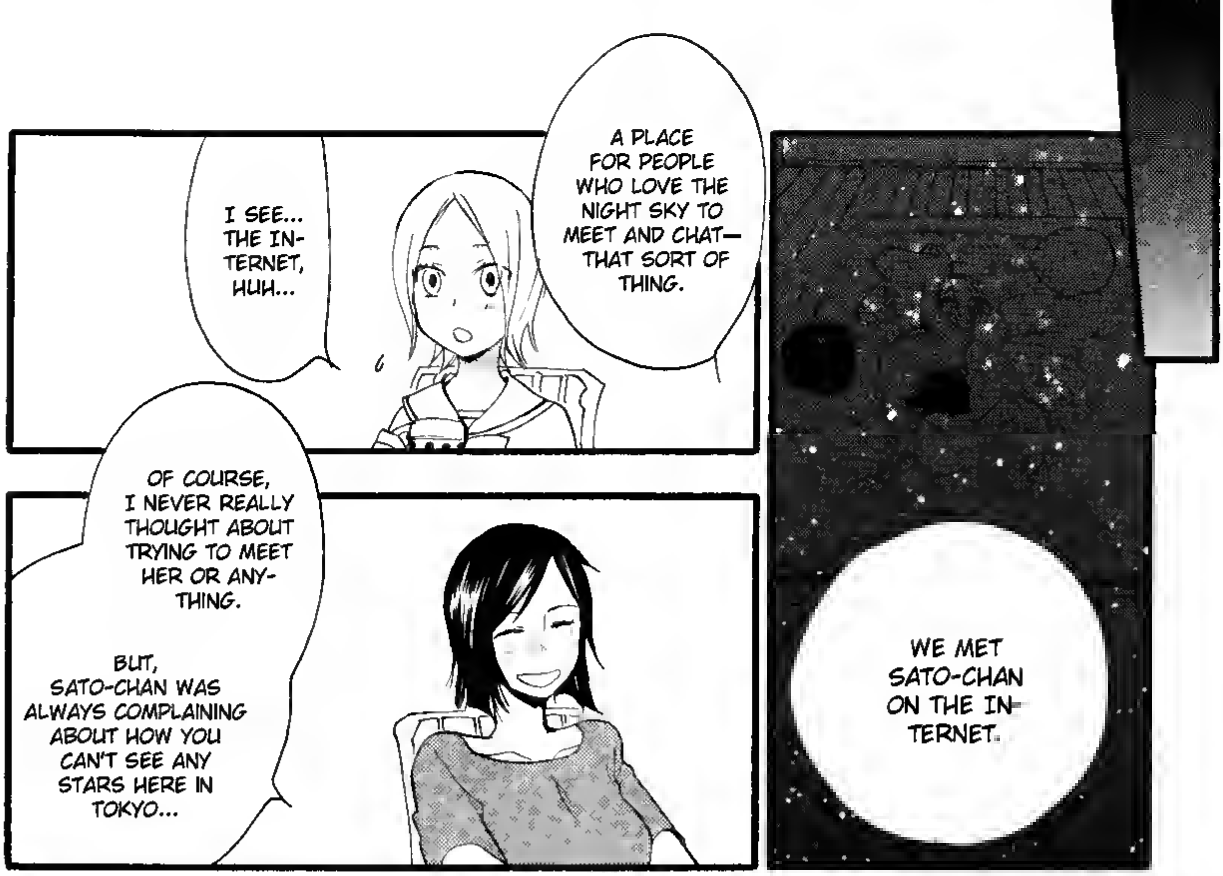
Whoa
AMAZI...
IT'S HUGE!
GLINT
WHAT DO YOU DO FOR A LIVING, TAKAHASHI-SAN?
SORRY TO SAY, BUT YOU'VE BEEN TRICKED!
YOU'LL BE THE LOTS IN A LASCIVIOUS AUCTION, DESTINED TO BECOME PLAY-THING MAIDS FOR THE SUPER-RICH!
HEH HEH HEH...
RATHER TRUSTING OF YOU TO COME ALONG WITH ME SO EASILY... WHAT A FOOL-ISH PAIR OF SCHOOLGIRLS.
EH.
DON'T TELL ME...?

STOP!
GYAH!
I'M SORRY, THIS PERSON IS AN IDIOT.
Anyway
IT WAS JUST A JOKE, OK?
AH, NO, UM, IT'S ALL RIGHT ...
TANAKA-SAN, THE TIMING ON YOUR ENTRANCE WAS JUST PERFECT ...
Chuckle
THAT'S THE STRAIGHT MAN'S JOB.
Ah...
I think I'm starting to understand...
It's not like we took you seriously.
I'm really sorry.


Satou-san doesn't care that she has no presence at school,
because she has a place to belong elsewhere.
COME ON.
O-OKAY.
...ALL RIGHT.
TAKE YOUR FRIEND IN TOO!
SATO-CHAN, YOU CAN GO AHEAD IN.
ARE...
...YOU FEELING A LITTLE SEXY?
TAKE OFF YOUR SOCKS.
FW-TMP
SLP
KA-CHIK...
A bedroom?

WOULD YOU HAPPEN TO BE AN IDIOT, SUZUKI-SAN?
CLICK
A PLANE-TARIUM!?
WHOA...
CORRECT.

AMAAAZING...
IT'S AMAZ-ING...
HEY, IS THIS WHAT YOU CAME HERE FOR?
.....


A PLACE FOR PEOPLE WHO LOVE THE NIGHT SKY TO MEET AND CHAT—THAT SORT OF THING.
I SEE... THE INTERNET, HUH...
OF COURSE, I NEVER REALLY THOUGHT ABOUT TRYING TO MEET HER OR ANYTHING.
BUT, SATO-CHAN WAS ALWAYS COMPLAINING ABOUT HOW YOU CAN'T SEE ANY STARS HERE IN TOKYO...
WE MET SATO-CHAN ON THE INTERNET.

SHE SAID,
"I'D LIKE TO FLOAT DAZEDLY UP, COMPLETELY NAKED, INTO THE STARRY SKY."

I ASKED HER, "SAY YOU COULD GO SOMEWHERE FILLED WITH STARS FROM HORIZON TO HORIZON, WHAT WOULD YOU DO?"
HASHICHAN TAK
@Sato-desuyo

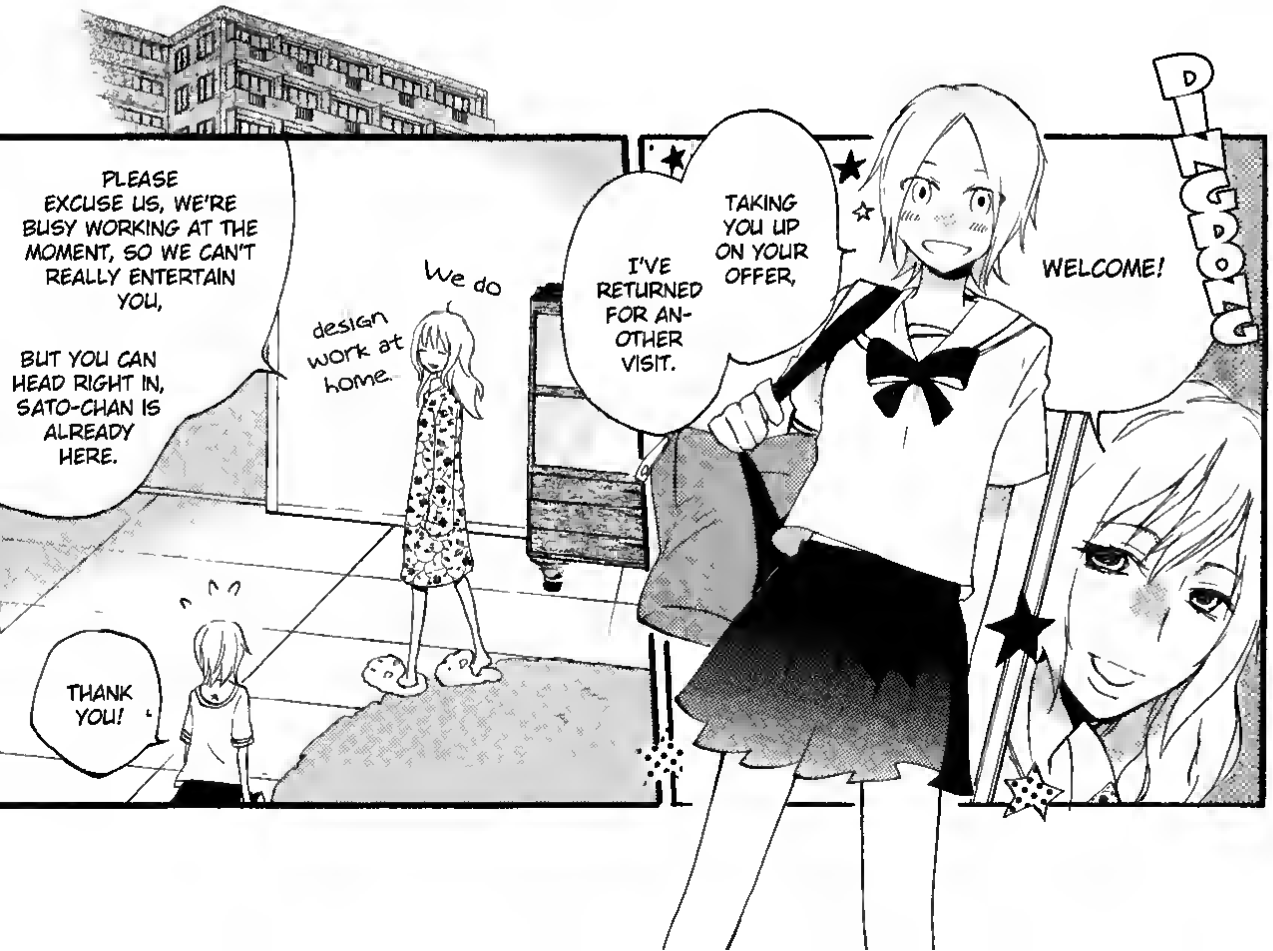
How to say it...
IT SEEMS, SOMEHOW, SATO-CHAN HAS PERPETUALLY STIMULATED HER FUNNY BONE.
HEE HEE
'CAUSE SATO-CHAN TELLING STREAKING STORIES, IT'S JUST...
I SEE ...
SORRY.
SHE'S BAD WITH STUFF LIKE THIS.
PERP!
"COMPLETELY NAKED"!
WE TOLD SATO-CHAN SHE COULD COME OVER WHENEVER SHE LIKED.
ANYWAY, SINCE WE HAVE A HOME-USE PLANETARIUM HERE,
Ha ha
THAT LONG ALREADY?
THAT WAS RIGHT AFTER SHE GRADUATED FROM MIDDLE SCHOOL, SO ABOUT 4 MONTHS AGO NOW?
THAT'S RIGHT.
WELL, I FELL FOR HER RIGHT THEN...
TOMORROW! THAT SOON!
SO SHE SAID, "WILL TOMORROW WORK?"
That's soon.
Tomorrow.

SINCE YOU'RE HERE, WHY NOT GO LIE DOWN NEXT TO HER?
SATO-CHAN WON'T GET UP FOR ANOTHER HALF-HOUR.
THMP
So, Sato-san
was living in a world like this...
ZZ
ZZ
THMP
THMP

SATO-SAN...
IF, UM,
IF I'M NOT A BOTHER... CAN I COME AGAIN?
IF TAKAHASHI-SAN SAYS YOU CAN,
THEN YOU CAN.
WHAT SHE SAYS IS ONE THING, BUT WHAT ABOUT YOU, SATO-SAN?
IF YOU DON'T WANT ME HERE, I WON'T COME.
NOT REALLY... THAT I DON'T WANT YOU HERE...
JUST THAT IT'S DISTRACT-ING...

IS THAT ...
WHEN YOU'RE AROUND, SUZUKI-SAN, I CAN'T RELAX.
NO!
BECAUSE WHEN I'M THERE, YOU CAN'T SLEEP IN THE NUDE?
yet, she's nervous around me?
so much empty space
I'M SERIOUS, ALL RIGHT?
I SEEEE.
I GOT IT, I GOT IT!
She has always treated us like
TAKAHASHI-SAN TOLD YOU SOMETHING, DIDN'T SHE!
UNDER NO CIRCUMSTANCES WOULD I SLEEP NAKED IN SOMEONE ELSE'S HOUSE!

GOOD MORNING, SATO-SAN!
'LO
Eh?
Did something happen?
Eh?
Nothing much
Good morning!
'Morning


PLEASE EXCUSE US, WE'RE BUSY WORKING AT THE MOMENT, SO WE CAN'T REALLY ENTERTAIN YOU,
BUT YOU CAN HEAD RIGHT IN, SATO-CHAN IS ALREADY HERE.
We do design work at home.
THANK YOU!
I'VE RETURNED FOR ANOTHER VISIT.
TAKING YOU UP ON YOUR OFFER,
WELCOME!
DING DONG

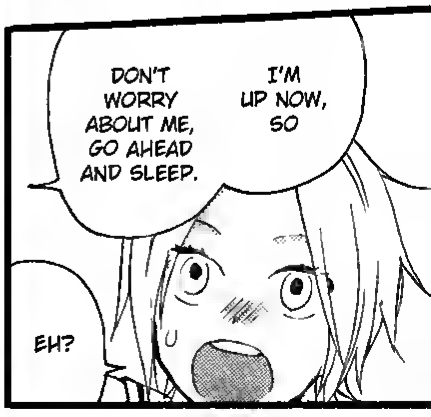
SWUMP
She's up!

Sleeping...

GLARE
UM, TERRIBLY SORRY FOR WAKING YOU...?

...WHY WOULD WE...
WE AREN'T GOING TO SLEEP TO-GETHER?
OOF...

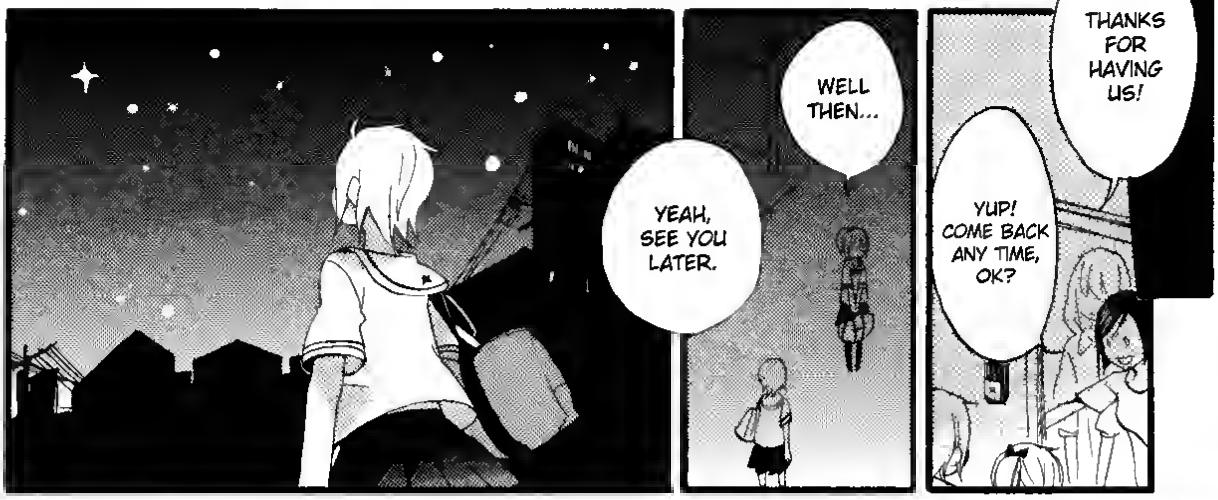
SHWP
IT'S YOU, SUZUKI-SAN?
STAR-TLED ME A BIT...


I'M UP NOW, SO
DON'T WORRY ABOUT ME, GO AHEAD AND SLEEP.
EH?

STOP THAT.
SATO-SAN WAS LIVING LIBERATED...!
UM,
WOULD YOU MIND TURNING THE OTHER WAY?
Ehh
Really?
Yeah, I heard it from the lady at the underwear boutique
IF IT'S A NORMAL BRA, IT REALLY ISN'T MADE TO BE WORN TO BED.
THAT'S NOT TRUE!
APPARENTLY, THERE ARE SOME GIRLS WHO ARE LIKE, "THEY'LL GET ALL SAGGY OTHERWISE", AND NEVER TAKE THEIR BRAS OFF.
IT'S A GIVEN WHEN YOU'RE GOING TO BED, RIGHT?
THAT'S A RELIEF... I WOULDN'T WEAR 'EM AT ALL IF I THOUGHT I COULD GET AWAY WITH IT.
I just slip it out my sleeve like this
I THOUGHT I WAS AN A, BUT I TURNED OUT TO BE A B...
YOUR BUST SIZE IS, MOST TIMES, NOT THE SIZE YOU THINK IT IS.
YOU SHOULD ALWAYS DO THAT.
GUESS I SHOULD'VE TALKED TO THE STORE PEOPLE, TOO...
I SEE ...

HEY, SATO-SAN,
WHY DO YOU LIKE THE NIGHT SKY?
Pretty cute...
Yeah... cute
So even Sato-san
worries about stuff like that...
Ah... was that maybe
a bit sudden?
WHEN...
Suzuki-san, she's...

...I WAS LITTLE,
MY MOTHER DIED.
AFTER THAT I MOVED WITH MY FATHER TO TOKYO, BUT
THE NIGHT SKY I HAD KNOWN IN THE COUNTRY CAN'T BE SEEN HERE.
...a strange girl...
A NIGHT SKY FILLED WITH STARS BRINGS ME PEACE OF MIND...
SOMETHING LIKE THAT, I GUESS.

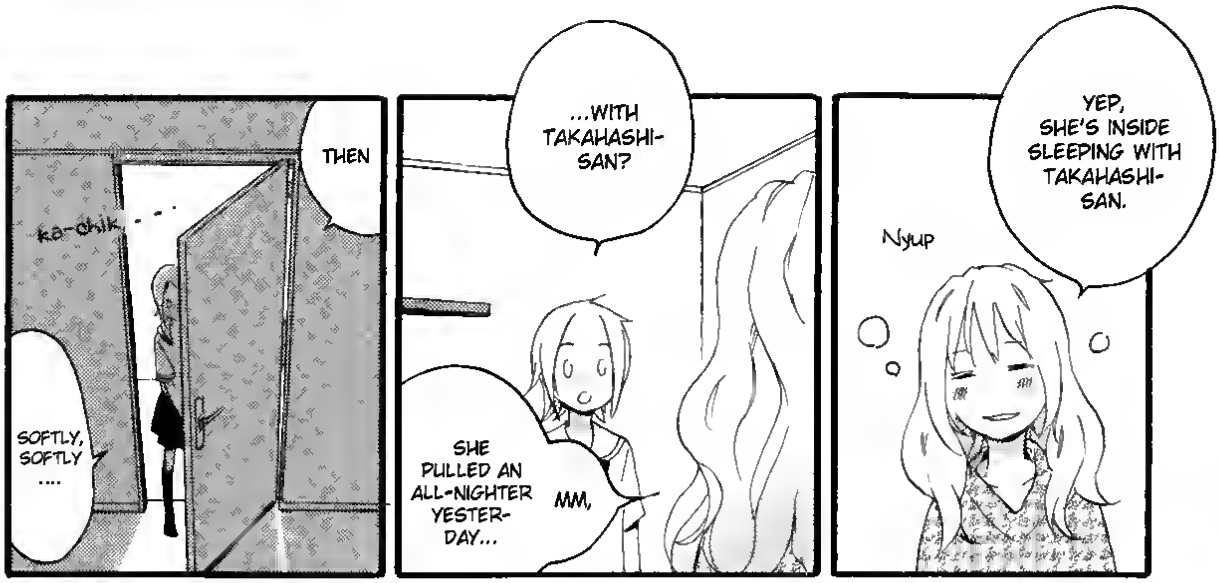

YEAH, SEE YOU LATER.
WELL THEN...
THANKS FOR HAVING US!
YUP! COME BACK ANY TIME, OK?

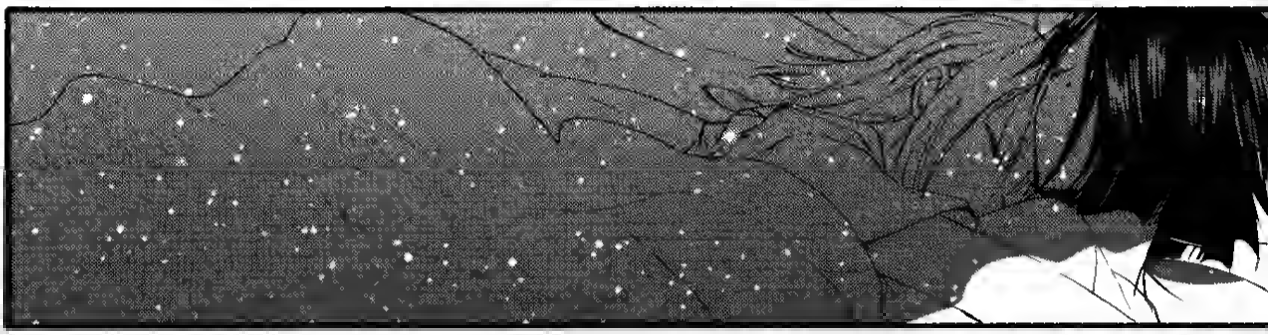
"If you discover a new star,
you get to decide its name."
THMP
THMP
THMP

"Stars are strange things.
Sato-san.
Sato-san.
Sato-san...
No matter how brightly a star may shine, if no one ever notices it,
it's as if it didn't exist at all."

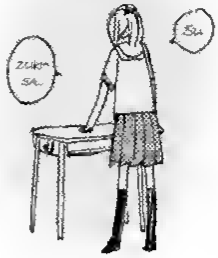
THMP
If I ever discovered one, I'm sure I'd name it after my mother."
I must be the only one she's ever told that to

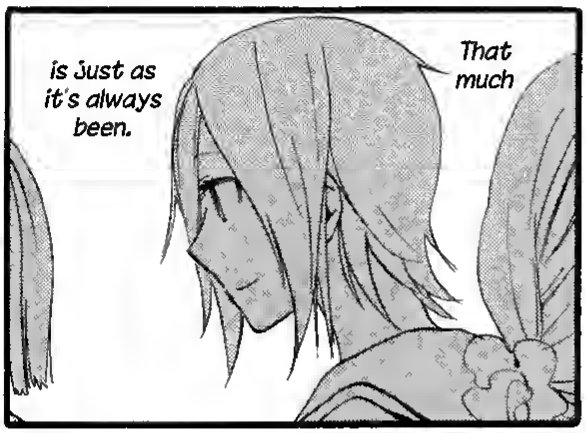
Just like that,
I became lost
in the elation of having this new friend.
IS SATO-CHAN HERE ALREADY?

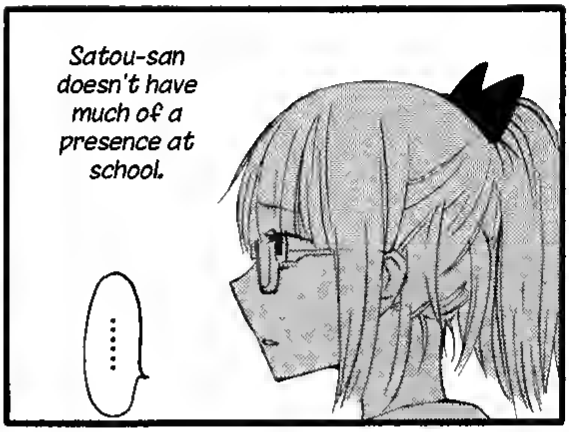

THEN
ka-chik...
SOFTLY, SOFTLY....
...WITH TAKAHASHI-SAN?
MM, SHE PULLED AN ALL-NIGHTER YESTER-DAY...
YEP, SHE'S INSIDE SLEEPING WITH TAKAHASHI-SAN.
Nyup

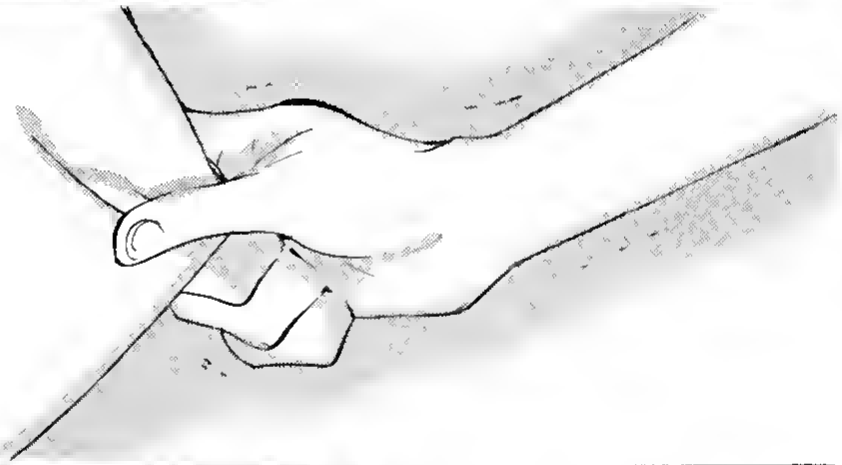


Aw-tmp
Suzuki-chan?
Are you leaving?
DREAR...
Nyup...
SEEMS SHE JUST WENT HOME ALL OF A SUDDEN...
...WHERE'S SUZUKI-SAN?
I wonder what happened...
.....
.....

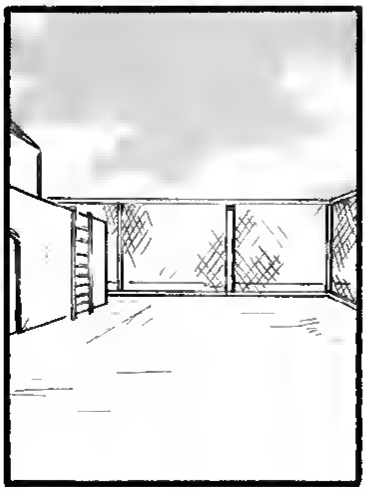

ZUKI
SA
SA

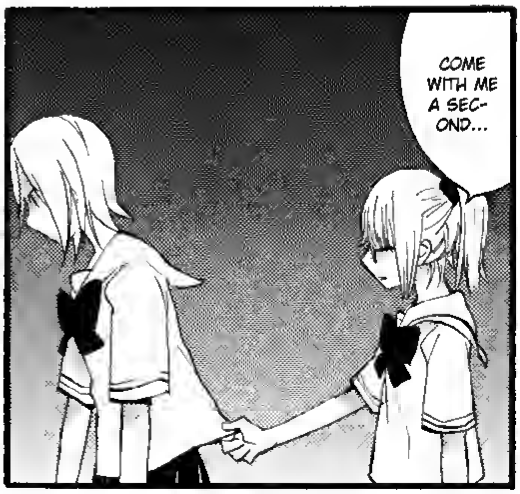

That much
is just as it's always been.


Satou-san doesn't have much of a presence at school.
.....



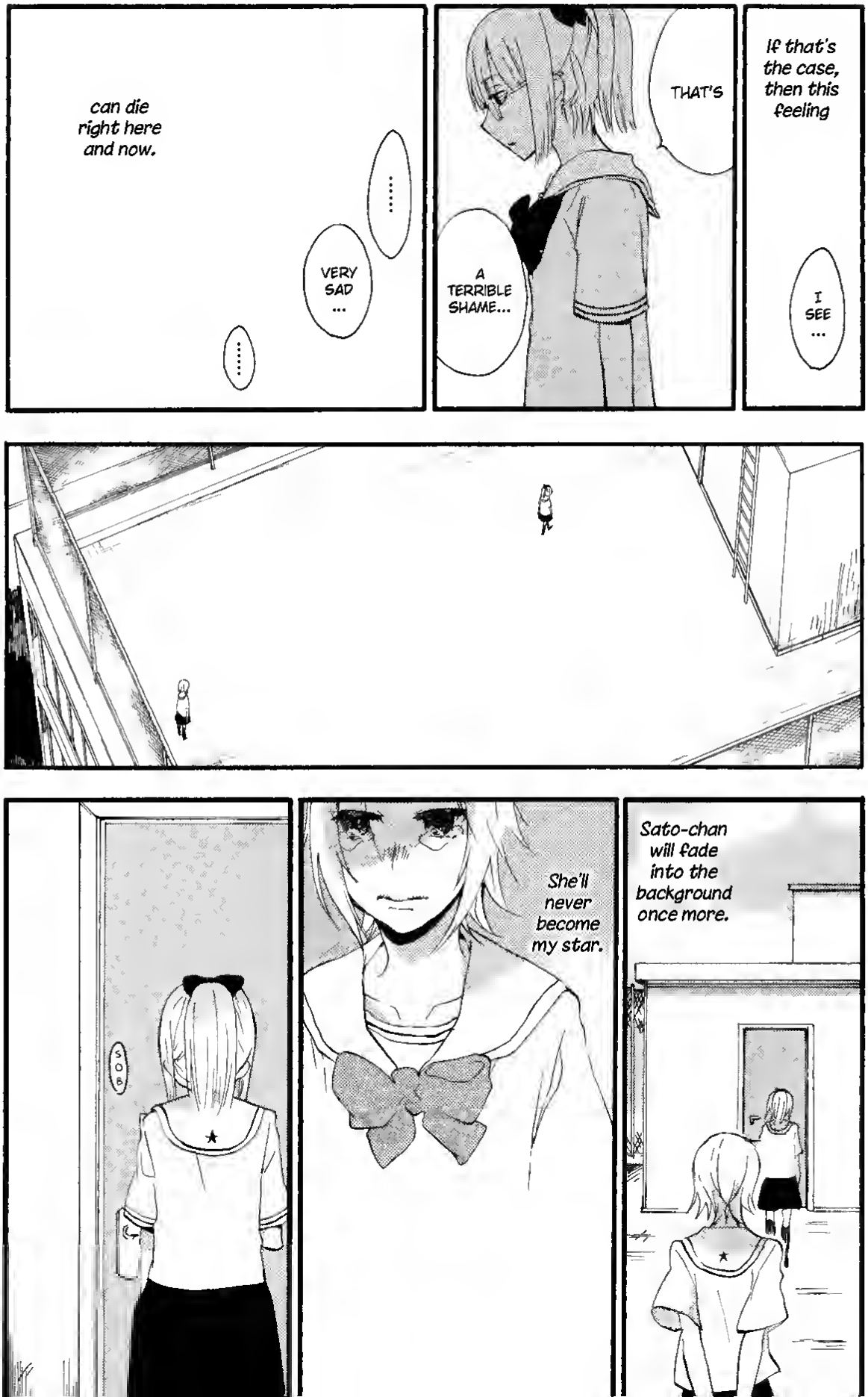
WHAT DO YOU WANT?




COME WITH ME A SEC-OND...

I HEARD YOU WENT HOME ALL OF A SUDDEN...
I WAS WONDERING, IF MAYBE SOMETHING HAPPENED...
YOU'RE ACTING... KINDA STRANGE...
WELL, TO TELL THE TRUTH,
LATELY I'VE SORT OF GOTTEN PRETTY TIRED OF IT, YOU KNOW?
At that moment, I had wanted to switch places with Takahoshi-san.
I WAS REALLY MOVED AT FIRST, YEAH,
BUT, IN THE END, I'VE JUST BEEN LAZING AROUND...
I STARTED TO FEEL, LIKE, MAYBE IT WAS BAD TO KEEP INTRUDING.
Just like Takahashi-san had been,
I wanted to lie sleeping with Sato-chan squeezed tightly in my arms.
I wanted to feel her soft body against my own.
That was the desire I noticed in myself.
Even though she's a girl?
Even though Sato-chan is a girl.
AND,
I MEAN, IT'S NOT LIKE

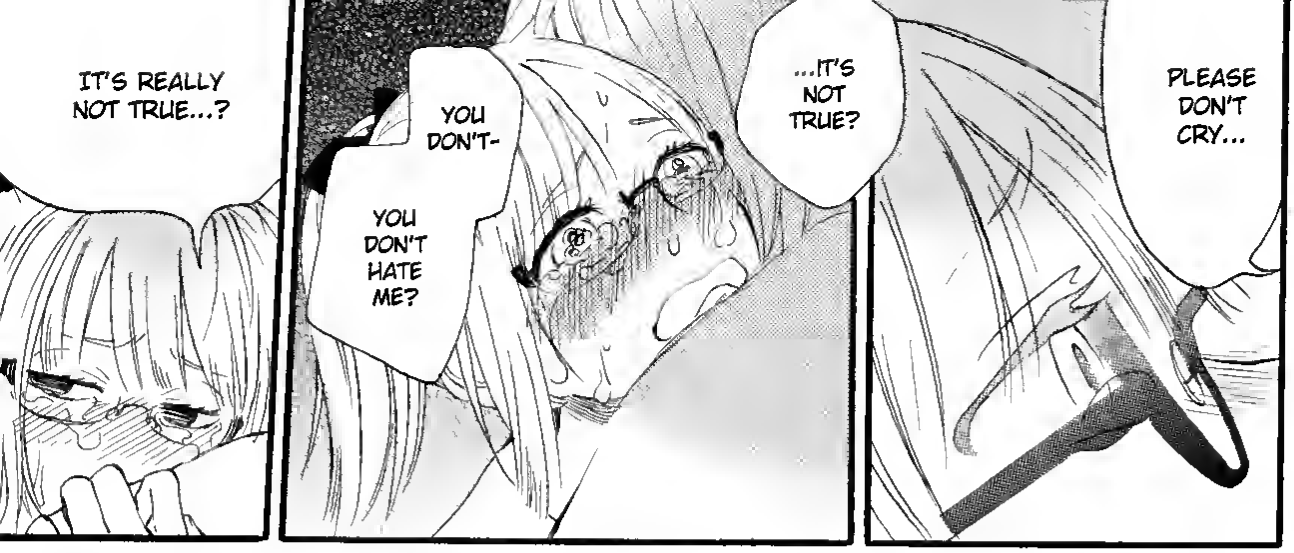
YOU AND I ARE FRIENDS OR ANYTHING, SATOU-SAN.
Even though she's a girl!
"If no one ever notices it
no matter how brightly it may shine,
it's as if it never existed."
What about this feeling, then?
If I can't give it a name and convey it to you,
it might as well not exist at all?
This newlyborn feeling
that feels like it's going to explode.

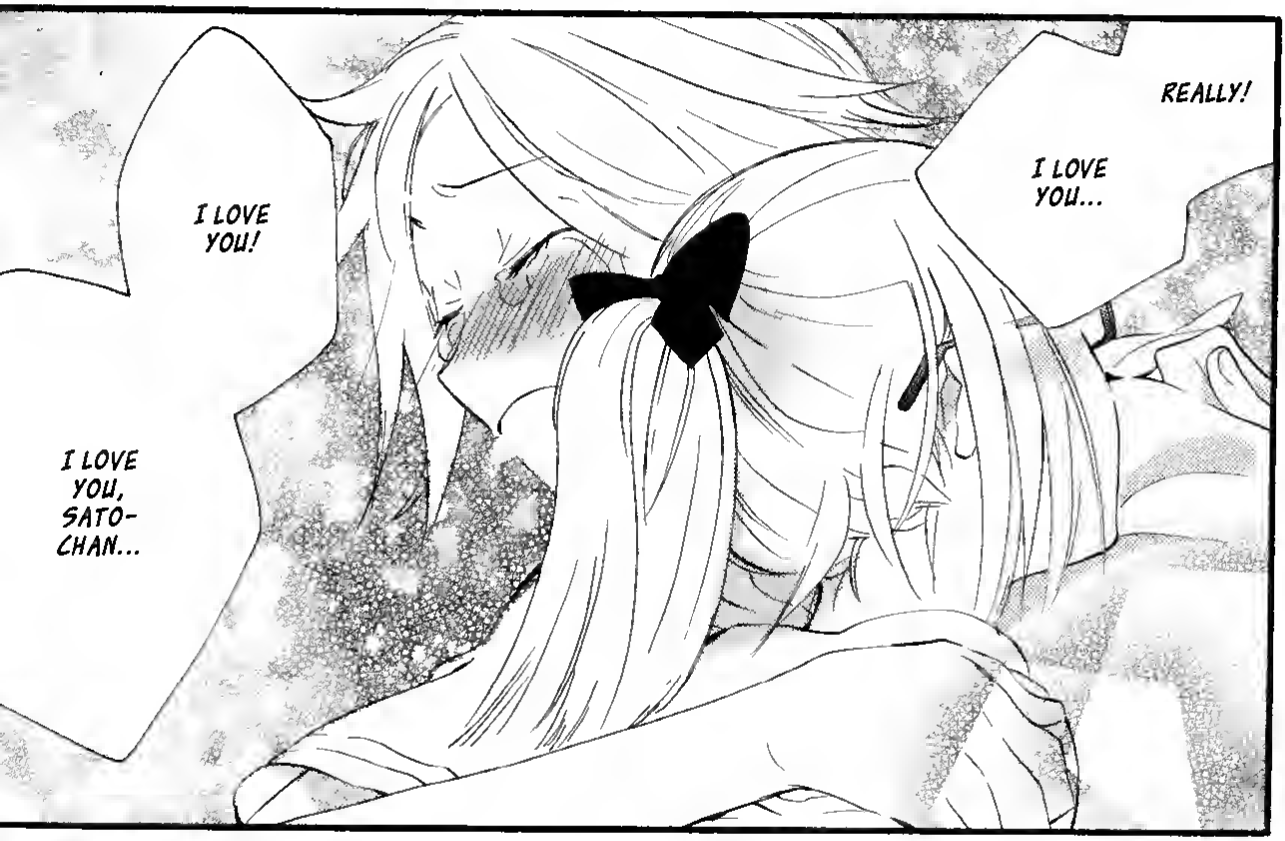

can die right here and now.
.....
VERY SAD ...
.....
THAT'S
A TERRIBLE SHAME...
If that's the case, then this feeling
I SEE ...
SOB
She'll never become my star.
Sato-chan will fade into the background once more.

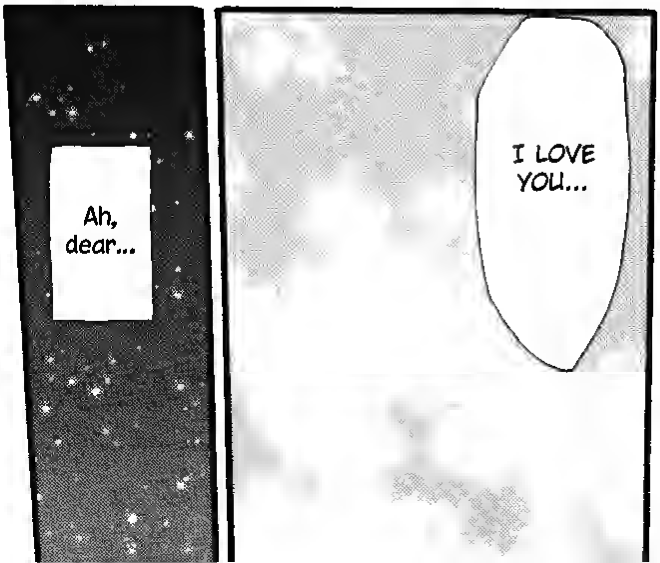
WAIT!

squeeze

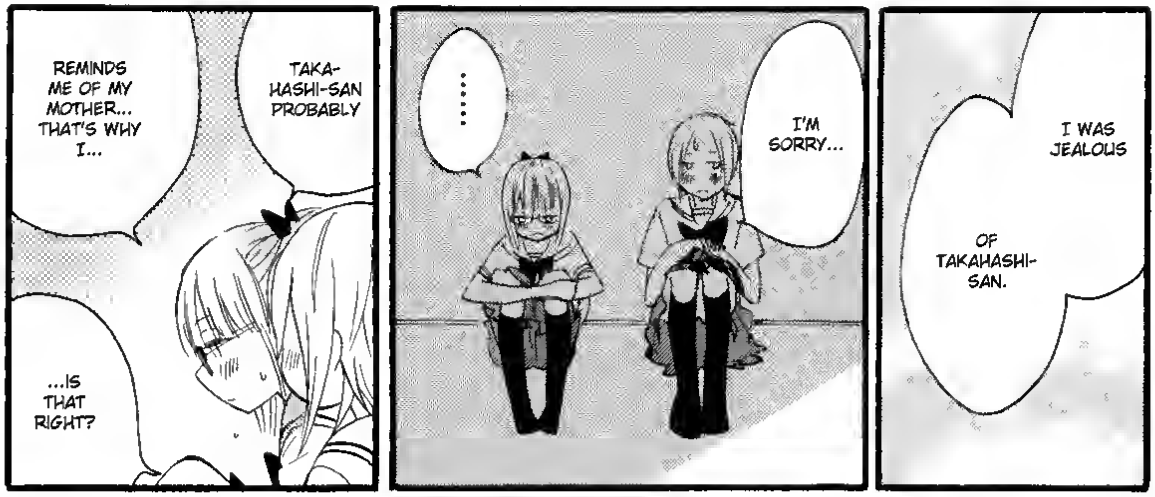
DON'T ...
DON'T BELIEVE THOSE LIES!

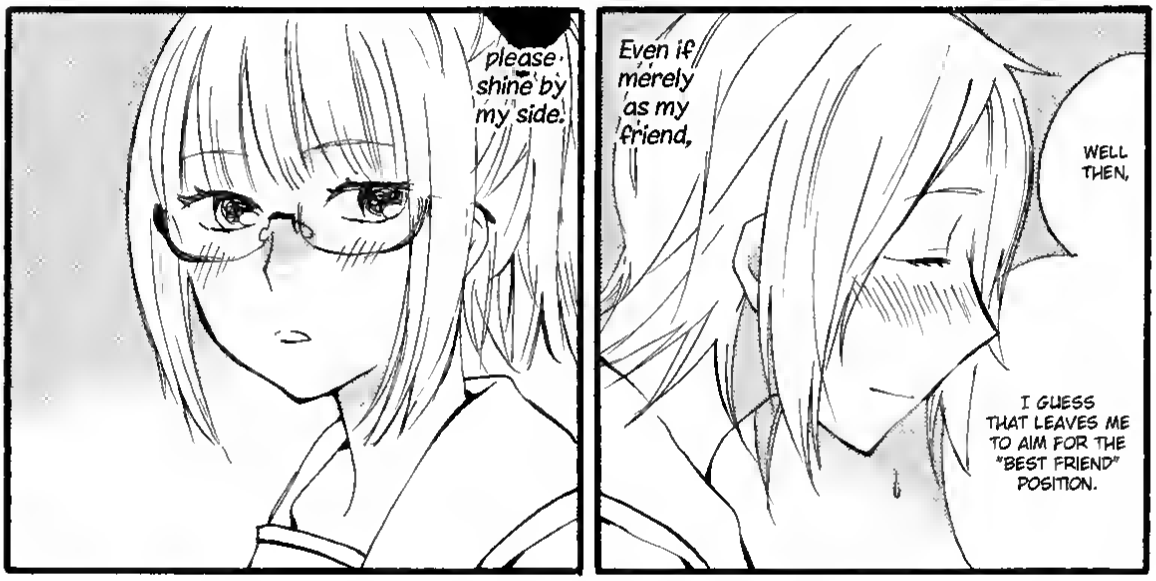






The star has been born...


REMINDS ME OF MY MOTHER... THAT'S WHY I...
TAKAHASHI-SAN PROBABLY
...IS THAT RIGHT?
.....
I'M SORRY...
I WAS JEALOUS OF TAKAHASHI-SAN.


please shine by my side.
Even if merely as my friend,
WELL THEN,
I GUESS THAT LEAVES ME TO AIM FOR THE "BEST FRIEND" POSITION.

When summer vacation comes,
we'll go together to see the real night sky.
EH?
SO THOSE TWO ARE...
HMM?
SO BY "MORE LIKE THEIR RELATIONSHIP" YOU MEAN...
AH, EH!?
E-
EH?
I-
I SEE...
Suzuki-san really is pretty amusing...
End
WHEN YOU SAID
YOU LOVED ME, I THOUGHT YOU HAD SOMETHING MORE LIKE TAKAHASHI-SAN AND TANAKA-SAN'S RELATIONSHIP IN MIND...
NO?

Girls' Planetarium
By Amagakure Gido
Translation
Gulf Standard
Anonymous
Scans
WeatheredPeach
Editing
Frodenck
QC
Gulf Standard
Weathered-
Peach
YURIPROJECT.NET